



GCE AS MARKING SCHEME

SUMMER 2022

**AS
SPANISH - UNIT 2
LISTENING, READING AND TRANSLATION
2810U20-1**

INTRODUCTION

This marking scheme was used by WJEC for the 2022 examination. It was finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conference was held shortly after the paper was taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about this marking scheme.

GCE SPANISH

SUMMER 2022 MARK SCHEME

UNIT 2: LISTENING, READING, TRANSLATION AND CRITICAL RESPONSE IN WRITING

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response, you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader / Principle Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.
- Answers in Spanish which have Spanish spelling which is incorrect but understandable will be generally accepted **unless otherwise stated**.

When marking Section C (translation) you will use the marking grids and detailed instructions as they apply to question 5. General advice for marking Section C is given at the beginning of that section below.

Sections A and B

Listening and Reading Assessment – mark allocation

Marks	AO1	AO2	Total marks
Section A – Listening	18		18
Section B – Reading		10	10
Total	18	10	28

Section A - Listening

Question 1

La Tomatina. ¿Diversión o pérdida de comida?

La Tomatina sucede cada año en el pueblo de Buñol, cerca de Valencia. Siempre ocurre el último miércoles de agosto y atrae a personas de todo el mundo. El día del festival, varios camiones vienen al pueblo para traer los tomates. Este año se tiraron más de 145 000 kilos de tomates.

Cuando el festival acaba los bomberos vienen inmediatamente después para limpiar las calles. Debido a su popularidad, si quieres participar, hay que comprar una entrada.

Por otro lado, recientemente una región africana perdió el 80 por ciento de su cultivo de tomates. La causa de esta tragedia era una plaga de insectos. Como resultado, el precio de una cesta de tomates aumentó un cien por cien.

Cuando los africanos vieron fotos de La Tomatina en la red, estaban indignados y algunos se pusieron a llorar. El alcalde de Buñol dice que la tragedia no era la culpa del pueblo y que los tomates que se usan en el festival están caducados y son incomedibles.

Section A - Listening

Question 1

Escucha la grabación *La Tomatina*. ¿*Diversión o pérdida de comida?* y haz el ejercicio que sigue. Pon una cruz [X] en la casilla apropiada para indicar cuál de las tres afirmaciones es verdadera según la información que has oído. [8]

1. La Tomatina ocurre [1]
- | | | |
|-----|-----------------------------|---|
| (a) | a principios de agosto. | |
| (b) | a finales de agosto. | X |
| (c) | el miércoles cada dos años. | |
2. La Tomatina es una fiesta que atrae a turistas de [1]
- | | | |
|-----|------------------------|---|
| (a) | todos los países. | X |
| (b) | toda España. | |
| (c) | la región de Valencia. | |
3. La participación en la fiesta [1]
- | | | |
|-----|---------------------------------------|---|
| (a) | cuesta dinero. | X |
| (b) | es gratis. | |
| (c) | es solo para los habitantes de Buñol. | |
4. La pérdida del 80% del cultivo de tomates en esta región de África fue culpa [1]
- | | | |
|-----|---------------------------------|---|
| (a) | del clima caliente. | |
| (b) | de la falta de lluvia. | |
| (c) | de una infestación de insectos. | X |
5. El precio de tomates en la región africana [1]
- | | | |
|-----|-------------------|---|
| (a) | subió mucho. | X |
| (b) | quedó igual. | |
| (c) | ascendió un poco. | |
6. Cuando vieron las fotos de la Tomatina, los africanos [1]
- | | | |
|-----|-------------------------------------|---|
| (a) | estuvieron sorprendidos y curiosos. | |
| (b) | estuvieron enfadados y tristes. | X |
| (c) | estuvieron indiferentes. | |

7. Dijo el alcalde de Buñol que [1]
- | | |
|--|---|
| (a) sentía pena por los africanos. | |
| (b) Buñol no fue responsable de la tragedia. | X |
| (c) la fiesta iba a continuar. | |

8. Con referencia a los tomates, el alcalde comentó que [1]
- | | |
|---------------------------------------|---|
| (a) eran muy baratos. | |
| (b) se comieron después de la fiesta. | |
| (c) eran incomedibles. | X |

Question 2

Entrevista con el sociólogo Tomás Echeverría sobre la evolución de la sociedad española.

Entrevistadora: ¿Cómo ha cambiado la sociedad española en los últimos cuarenta años?

Tomás: La familia es uno de los elementos que más ha cambiado. En 1978 lo más frecuente era casarse en torno a los 25 años; en 2016 esa media casi llega a los 34.

Entrevistadora: ¿Y los hijos?

Tomás: Hoy se pospone tener el primer hijo; la edad de las madres primerizas era de 25 años en 1978 y en 2016, de 34. También el número de hijos ha bajado.

Entrevistadora: ¿El matrimonio sigue teniendo mucha importancia en España hoy en día?

Tomás: La importancia social del matrimonio se ha reducido enormemente. En los setenta, ser madre sin estar casada era una situación excepcional, muchas veces censurada por la sociedad; solo un 2,4% de los bebés nacía de madre soltera. Hoy casi el 46% de los nacimientos ocurre fuera del matrimonio.

Entrevistadora: ¿Ha cambiado el papel de la religión en el matrimonio?

Tomás: Bueno, en 1978 casi todas las bodas se celebraban por la iglesia y el divorcio no existía - la ley que lo regulaba solo se aprobó en 1981. Hoy, sin embargo, hay cada vez más divorcios y es un fenómeno bastante común en España.

Question 2

Escucha la *entrevista con el sociólogo Tomás Echeverría sobre la evolución de la sociedad española* y haz el siguiente ejercicio.

Pon una cruz [X] en la casilla apropiada para indicar que las afirmaciones son verdaderas [V] o falsas [F], En el caso de que sean falsas, corrígelas **en español**. [10]

N.B. Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient to simply negate the statement given. You should use your own words as far as possible and you may use words (but not whole sentences) that you hear in the recording.

- (a) El papel de la familia se ha mantenido estable durante los últimos 40 años.

V	F
	X

 [1]

Corrección, si es necesaria

El papel de la familia ha cambiado mucho

- (b) En 1978 las parejas solían casarse alrededor de los 25 años.

X	
---	--

 [1]

Corrección, si es necesaria

.....

- (c) La edad media de casarse en 2016 fue 34 años.

X	
---	--

 [1]

Corrección, si es necesaria

.....

- (d) La edad media para tener el primer hijo ha subido desde los años 70.

X	
---	--

 [1]

Corrección, si es necesaria

.....

- (e) Por lo general las familias tienen más hijos hoy en día.

	X
--	---

 [1]

Corrección, si es necesaria

Tienen menos/ ha bajado el número de hijos

- (f) El matrimonio tiene una importancia primordial en la sociedad moderna.

	X
--	---

 [1]

Corrección, si es necesaria

Tiene menos importancia

(g) Había muchas madres solteras en 1978. [1]

Corrección, si es necesaria

Había pocas/ fue excepcional (ser madre soltera)

(h) En la actualidad las madres solteras son más comunes. [1]

Corrección, si es necesaria

.....

(i) Hace 40 años, una minoría de las parejas se casaba por la iglesia. [1]

Corrección, si es necesaria

La mayoría de las parejas se casaba por la iglesia

(j) El divorcio se legalizó en España a finales de los años ochenta. [1]

Corrección, si es necesaria

Se legalizó a principios de los años ochenta. / Se legalizó en 1981

Section B Reading

Question 3

Lee el artículo *El papel de las selfies en la autoestima de los jóvenes hispanohablantes* y luego haz que correspondan los principios de las frases de la lista A (a-e) con las terminaciones de las frases de la lista B (1-12) para resumir el artículo. Solamente necesitas **cinco** terminaciones de frase.

El papel de las selfies en la autoestima de los jóvenes hispanohablantes.

El nombre *selfie* fue inventado por un australiano en 2002 que, al publicar su foto, añadió: "Pido disculpas por la foto porque está fuera de foco, fue una *selfie*".

Muchas veces las *selfies* son una buena manera de llamar la atención de los usuarios hispanohablantes de las redes sociales.

En la gran mayoría de ocasiones los autores de las *selfies* buscan la aprobación, y algo que les suba la autoestima. No obstante, a la vez, la autoestima es lo que más se puede dañar en este tipo de prácticas. Varios estudios en España aseguran que las *selfies* pueden causar problemas de inseguridad o de la valoración que uno tiene de sí mismo.

Muchos jóvenes españoles, y sobre todo chicas, buscan el aplauso de sus amigos en Facebook, sus seguidores en Twitter o en otras redes sociales como Instagram. El mero hecho de no recibir los *likes* esperados puede llevar a que el individuo que ha colgado las fotos no se sienta admitido en la sociedad y que resulte en la baja autoestima por la falta de aceptación.

Lista A

Ejemplo:

El nombre *selfie*..... **(11) fue concebido a principios del siglo 21**

- (a) A veces las *selfies* en las redes sociales **(2)**
- (b) Con frecuencia los que se autorretratan desean **(6)**
- (c) Desafortunadamente la autoestima del joven **(7)**
- (d) Las jóvenes tienden más a buscar **(9)**
- (e) La falta de *likes* deseados puede ser **(5)**

Lista B

- (1) siempre es muy baja.
- (2) demuestran el sentido de inseguridad en los jóvenes.
- (3) son muy populares con todos los jóvenes.
- (4) de importancia primordial para algunos jóvenes.
- (5) una forma de rechazo social.
- (6) la aceptación.
- (7) puede ser afectada de una manera negativa.
- (8) la desaprobación.
- (9) la aclamación de sus colegas en los medios sociales.
- (10) mejora con el uso de las *selfies*.
- (11) fue concebido a principios del siglo 21.**
- (12) de poca importancia.

Question 4

Lee el texto *el boom de la literatura latinoamericana* y luego rellena los espacios en blanco con la palabra más apta. [5]

El boom de la literatura latinoamericana

Mario Vargas Llosa, escritor latinoamericano, inaugura el congreso, “El boom de la literatura latinoamericana”.

Durante esta semana analizará a través de escritores y expertos el legado del mayor movimiento literario surgido de América Latina.

¿Qué quiere decir este *boom* que surge como una explosión?”, dijo ayer Mario Vargas Llosa. “Fue un reconocimiento de que América Latina no solo producía dictadores o el mambo, (1) ...**sino**... también una literatura que aportaba algo creativo, original y (2) ...**novedoso**... a la literatura moderna”. El premio Nobel peruano, quien, con su primera novela, *La ciudad y los perros*, (publicada hace medio siglo) (3) ...**colaboró**... en la creación y el desarrollo de aquel fenómeno, pronunció ayer en la Casa de América de Madrid la conferencia inaugural de un congreso internacional, *El boom de la literatura latinoamericana*, organizado por la cátedra Vargas Llosa y Acción Cultural Española, que busca visitar aquellos autores y aquellas obras que dieron lugar a una nueva forma de (4) ...**contar**... la historia y las historias, con las (5) ...**raíces**... hundidas en la propia tierra para crecer en el sentido del mundo.

“El boom no fue solamente los buenos libros que se escribieron, la relevancia que el mundo empezó a dar a Latinoamérica y a esta hermosa lengua que es la nuestra”, concluyó Vargas Llosa, “sino también las relaciones entre los protagonistas. Compartimos la amistad, los sueños y la defensa de la ficción. Porque ya lo saben ustedes, la literatura es mucho más que un entretenimiento o un placer: es una fuente de civilización y progreso”.

colaboró	contar	decir	flores	hizo	novedoso
nueva	pero	raíces	sino	tradicional	

Section C – Translation

Question 5

Traduce **al inglés** el siguiente texto subrayado del texto, *el boom de la literatura latinoamericana*.

[20]

1) “El boom no fue solamente los buenos libros que se escribieron y la relevancia que el mundo 2) empezó a dar a Latinoamérica y a esta hermosa lengua que es la nuestra”, concluyó Vargas Llosa, 3) sino también las relaciones entre los protagonistas. Compartimos la amistad, los sueños y la defensa de la ficción. 4) Porque ya lo saben ustedes, la literatura es mucho más que 5) un entretenimiento o un placer: es una fuente de civilización y progreso”.

The translation from **Spanish into English** is marked according to **AO2**. The translation is divided into 5 parts of similar complexity. You will mark each one of the 5 parts on a scale of 0-4 using the descriptors below as a guide to determine which mark should be awarded for each section. You will mark positively. The overall mark will be the addition of the total marks for each of the 5 parts to give a total out of 20.

Marks	AO2 understand and respond in writing to written language drawn from a variety of sources
4	Very good responses, demonstrating a very good appreciation of the lexis and idiom of the language of study.
3	Good responses, demonstrating a good understanding of the lexis and idiom of the language of study.
2	Some good responses, demonstrating a degree of understanding of the lexis and idiom of the language of study.
1	Limited response, general lack of understanding of the lexis and idiom of the language of study.
0	Nothing of value.

The version provided below is a suggestion and any reasonable alternative which conveys the same meaning is acceptable. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference. NO Spanish words allowed.

- Misspelling in English is acceptable if it doesn't lead to ambiguity.
- Candidates may write variants on the acceptable alternatives listed below and these should be considered as acceptable if they convey the same intended meaning.
- The translation should be deemed successful if an English speaker could understand the translation without understanding the text in its original language.

Original Text	Suggested translation	Examples of acceptable alternatives	Unacceptable
1. “El boom no fue solamente los buenos libros que se escribieron y la relevancia que el mundo	1. “The boom was not only the good books which were written and the relevance which the world	Not just Relevancy They wrote	Have been written
2. empezó a dar a Latinoamérica y a esta hermosa lengua que es la nuestra”, concluyó Vargas Llosa,	2. began to give to Latin America and to this beautiful language of ours”, concluded Vargas Llosa,	Our beautiful language	dialect
3. “sino también, las relaciones entre los protagonistas. Compartimos la amistad, los sueños y la defensa de la ficción.	3. “but also the relationships between the protagonists. We share friendship, dreams, and the defence of fiction.	Key players, main participants shared	The relations, the friendship, the dreams, the fiction
4. Porque ya lo saben ustedes, la literatura es mucho más que	4. Because you already know, literature is much more than	As you already know	They already know The literature
5. un entretenimiento o un placer: es una fuente de civilización y progreso”.	5. a form of entertainment or a pleasure: it is a source of civilisation and progress”.	entertainment fountain progression	pastime

Section D – Critical response in writing (36 total marks)

General Advice for Examiners

The candidate is required to answer **one** question on one film they have studied for AS. The skills assessed on this paper are AO3 and AO4. For AO3 the candidate must demonstrate that they are able to manipulate Spanish accurately in written forms, using a wide range of lexis and structure. For AO4 the candidate must show knowledge and understanding of, and respond critically to, different aspects of the culture and society of countries or communities where Spanish is spoken. AO4 will be in the context of the film studied. There are two marking grids; one for AO3 and one for AO4. You will apply the mark scheme as set out in the marking grids. To select the appropriate band and mark you must do the following.

Applying banded mark schemes

Banded mark schemes are divided so that each band has descriptors for the performance level of that band. You should first read and annotate a candidate's response to pick out the evidence that is being assessed in that question. Once the annotation is complete, the mark scheme can be applied.

Stage 1 – Deciding on the band

When deciding on a band for each assessment objective, the response should be viewed holistically. Beginning at the lowest band, you should look at the descriptors for that band and see if they match the qualities shown in the candidate's response. If the descriptors at the lowest band are evidenced, you should move up to the next band and repeat this process for each band until the descriptors match the response.

If a candidate's response covers different aspects of different bands within the mark scheme, a 'best fit' approach should be adopted to decide on the band. For instance, if the response is mainly in band 2 but with a limited amount of band 3 content, the mark awarded would be close to the top of band 2 as a result of the band 3 content. Small omissions in some parts of their response may not negatively affect the mark awarded.

Stage 2 – Deciding on the mark

Once the band has been decided, you can then assign a mark. WJEC will provide standardising material to be used as reference material throughout the assessment period.

When marking, you can use this material to decide whether a candidate's response is of a superior, inferior or comparable standard to the examples provided. You are reminded of the need to revisit the standardising material as you apply the mark scheme in order to confirm that the band and the mark allocated are appropriate to the response given.

For AO4 a successful critical response is one which will clearly demonstrate that the candidate is able to present and justify points of view, develop arguments and draw conclusions based on understanding. At AS, knowledge and understanding of the work must include a critical response to aspects such as structure of the plot, characterisation, and use of imagery or other stylistic features, as appropriate to the work studied.

The approximate number of words advised for the essay is 300 words. Responses which exceed the guidance must not be penalised and reward must be given for all valid responses. The candidate is expected to spend approximately 1 hour on the essay. It is content which will determine whether a candidate has written enough to access the full range of marks and not the number of words. Additional notes are provided with the mark scheme but they are not exhaustive, and any other valid points must be credited. In order to reach the highest bands of the mark scheme a candidate need not cover all of the points mentioned in the indicative content or the scaffolding provided in the question paper but must meet the requirements of the highest mark band. Where a response is not creditworthy, that is, contains nothing of any significance to the mark scheme, or where no response has been provided, no marks should be awarded.

When marking you should have the titles to hand as the questions require the candidate to deal with a specific idea or ideas. The candidate is expected to answer the questions as set and not provide a **general** comment on the subject matter as a whole. If a candidate adopts a broad-brush approach they will be unlikely to focus on the questions as set, leading to digression and irrelevance.

Mark scheme

One question marked out of 36.

For the essay the marks are divided as follows between the two assessment objectives; AO3 and AO4.

Task	AO3	AO4	Total marks
Essay	24	12	36

Section D – Critical Response in Writing – (36 marks in total)

AO3 marking grid (24 marks)

Marks	AO3: manipulate the language accurately, in written form, using a range of lexis and structure
21-24	<ul style="list-style-type: none"> • Very good manipulation of the language of study. High level of accuracy with very few or no errors, using a wide range of lexis and structure • Very good use of language appropriate to the theme
17-20	<ul style="list-style-type: none"> • Good manipulation of the language of study. Good level of accuracy with a few errors which don't impede understanding. Good range of lexis and structure • Good use of language appropriate to the theme
13-16	<ul style="list-style-type: none"> • Sound manipulation of the language of study. Sound level of accuracy with some errors which don't impede understanding. Sound range of lexis and structure • Sound evidence of language appropriate to the theme
9-12	<ul style="list-style-type: none"> • Fair manipulation of the language of study. Fair level of accuracy but with some errors which impede understanding. Fair range of lexis and structure • Fair evidence of language appropriate to the theme
5-8	<ul style="list-style-type: none"> • Some signs of manipulation of the language of study. Some accurate language but with frequent errors which impede understanding. Some evidence of lexis and structure • Some use of language appropriate to the theme
1-4	<ul style="list-style-type: none"> • Limited manipulation of the language of study. Limited level of accuracy with very few correct patterns and features of the language of study. Limited range of lexis and structure • Limited use of language appropriate to the theme
0	<ul style="list-style-type: none"> • Nothing of value

AO4 marking grid (12 marks)

Marks	AO4: show knowledge and understanding of, and respond critically to, different aspects of the culture and society of the countries or communities where the language is spoken
10-12	<ul style="list-style-type: none"> • Very good knowledge of different aspects of the culture and society of Spain and Spanish-speaking countries and communities appropriate to the question set • Arguments developed and justified and conclusions drawn with appropriate evidence from the source material
7-9	<ul style="list-style-type: none"> • Good knowledge of different aspects of the of the culture and society of Spain and Spanish-speaking countries and communities generally appropriate to the question set • Arguments are not fully developed or justified by evidence from the source material
4-6	<ul style="list-style-type: none"> • Limited knowledge of different aspects of the culture and society of Spain and Spanish-speaking countries and communities and not always relevant to the question set • Response is descriptive rather than critical
1-3	<ul style="list-style-type: none"> • Very limited knowledge of different aspects of the culture and society of Spain and Spanish-speaking countries and communities and generally inappropriate to the question set • Response is fragmentary. No critical appreciation
0	<ul style="list-style-type: none"> • Nothing of value

Question 6

Responde a **una** pregunta **(a)** o **(b)**. Escribe aproximadamente 300 palabras **en español**. Hay tres puntos de partida para cada pregunta que podrías usar, pero no es obligatorio.

[36]

1. Joshua Marston: *María, llena eres de gracia*

- (a) Comenta el tema de la explotación en la película.

- Working conditions in the factory.
- The world of drug trafficking.
- Treatment of Maria, Lucy and Blanca in the USA.
- Treatment of immigrants in general in the USA.

The above points are **suggestions** only and are **not exhaustive**. Look for and reward **all relevant points** argued by the candidate.

o

- (b) 'María es una rebelde'. Comenta esta afirmación.

- María's relationship with the factory boss.
- The differences between María and Juan.
- Maria's reasons for becoming a mule.
- Her decision to stay in the USA.

The above points are **suggestions** only and are **not exhaustive**. Look for and reward **all relevant points** argued by the candidate.

2. **Pedro Almodóvar: *Volver***

(a) Comenta la representación de la masculinidad y la feminidad en la película.

- Paco, her husband and Raimunda's father are both poor role models.
- The effect of Raimunda's abuse on her family relationships.
- The support of the women in the neighbourhood.
- The difference between the portrayal of men and women in the film.

The above points are **suggestions** only and are **not exhaustive**. Look for and reward **all relevant points** argued by the candidate.

o

(b) Pedro Almodóvar dijo, "Vivir con los fantasmas era algo cotidiano en mi infancia". Comenta la importancia de los fantasmas en la película.

- Raimunda's mother - the "ghost" who returns.
- Tia Paula's relationship with "the ghost" of Irene.
- The belief in - and acceptance of ghosts within the community of women.
- The relationship between the living and the dead.

The above points are **suggestions** only and are **not exhaustive**. Look for and reward **all relevant points** argued by the candidate.

3. **Achero Mañas: *El Bola***

- (a) 'Todos los miembros de la familia de Pablo son víctimas de su padre.' ¿Estás de acuerdo con esta afirmación? Da tus razones.

- His father's treatment of Pablo's mother and grandmother.
- Physical and emotional abuse of Pablo.
- The effect of Pablo's friendship with Alfredo.
- The end of the film.

The above points are **suggestions** only and are **not exhaustive**. Look for and reward **all relevant points** argued by the candidate.

0

- (b) Comenta la decisión de Pablo de denunciar a su padre a la policía.

- The abusive nature of Pablo's family life.
- Pablo's friendship with Alfredo.
- Pablo's decision to run away from home.
- His decision to report his father to the police.

The above points are **suggestions** only and are **not exhaustive**. Look for and reward **all relevant points** argued by the candidate.

4. **Walter Salles: *Diarios de motocicleta***

- (a) Comenta el proceso de transformación que sufren Ernesto y Alberto en el transcurso de su viaje.

- Ernesto and Alberto at the start of the film.
- The effect of their meetings with the Chileans and Peruvians.
- Their time in the leper colony.
- Ernesto and Alberto at the end of the film.

The above points are **suggestions** only and are **not exhaustive**. Look for and reward **all relevant points** argued by the candidate.

O

- (b) Comenta el tema de la injusticia en la película.

- The injustice in the lives of the Chileans and Peruvians.
- The profound effects of the stay in the leper colony.
- The impact of their journey on Ernesto and Alberto.
- Ernesto's decision at the end of the film.

The above points are **suggestions** only and are **not exhaustive**. Look for and reward **all relevant points** argued by the candidate.